

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection1723 : La double inconstance](#)[CollectionITA. La double inconstance : traductions, adaptations, mises en scène italiennes](#)[Item1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\)](#)[Fichier1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\) script](#)

1978 : La doppia incostanza (Andrée Ruth Shammah) script

Auteur(s) : Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène)

— 71 —

ANDRÉE RUTH SHAMMAH : Prima, prima, questi attori sbagliati che si presentano come
figli d'arte. Però di tutto scappano che non è questo caso
che hanno messo più della vita (inteso). Per Dio, che non
se gli.

STEFANO : In ogni caso, vedrete, vi presento i signori che non bi-
sogna mettere in scena, in qualsiasi e perché.

ANDRÉE RUTH SHAMMAH : E allora tutto quello che si vede sotto scena, si spiega
in sotto. Se ho l'obbligo di essere generoso, bisogna che io
permetta la parata, se ho l'obbligo di essere vanitoso
bisogna che io mostro. Non fare allora più lavoro vivere
la parte scenica?

STEFANO : Bisogna essere come a questo quando uomini vi affan-
dano. E' evidente che io non voglio degli altri, e se io
se del loro in tutto dal mio, non posso se non essere
mentre? Perché la scrittura non è più così seria, non s'usa
sempre di raccontare tutto. Ecco ma lavoriamo nel ri-
scrittore (dramma-scenari) d'attore, se qualcuno mi offen-
de, quando sono io il più forte, posso rispondere non sc'ri-
vere. E questo risultato, se la sinistra lo stesso quello
non c'è più? E' l'ultimo offesa?

ANDRÉE RUTH SHAMMAH : Una offesa non risponde o non offesa non tocca. In pratica
no lavoro, essendoci con il campo del nostro o con il
nostra.

STEFANO : Ma, se lavoriamo la scena che si parla di campo non se
fanno l'angolo di un film. Vi presento questo risultato di co-
scienza. Il mio nome non è fatto per essere scritto. E' troppo
importante per questo. Ringraziate.

Informations sur le fichier

Nom original : La doppia incostanza_Page_72.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 0.26 Mo

Dimensions : 1600 x 2304 px

Comment citer cette page

Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène), 1978 : *La doppia incostanza*(Andrée Ruth Shammah) script.

Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 03/10/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/SEM/files/show/1236>

Métadonnées Dublin Core

DescriptionProduction du Salone Pier Lombardo (Milan, aujourd'hui : Teatro Franco Parenti) (1977-1978), cette mise en scène sera reprise l'été 1979 (en plein air) aux Chiostri dell'Umanitaria (Milan).

Décor et costumes de Gianmaurizio Fercioni.

Distribution :

Il Principe : Cesare Ferrario (en 1979: Remo Girone)

Un Signore : Gianni Mantesi

Flaminia : Valeria D'Obici (en 1979: Laura Tanziani)

Lisette : Tatiana Winteler (en 1979: Martina Cari)

Silvia : Giuliana De Sio (en 1979: Maria Elena Viani)
Arlecchino: Giorgio Melazzi
Trivellino: Flavio Bonacci (en 1979: Emilio Bonucci)
En 1979 un nouveau rôle est ajouté :
fool : Colette Shammah
Date1978/01/10
GenreThéâtre (Pièce)
Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Source[Archives du Teatro Franco Parenti, Milano](#)

CouvertureMilano, Salone Pier Lombardo

FormatCopione (brochure distribuée aux acteurs), tapuscrit de 85 feuillets au total
:

1 feuillet (page titre) non numéroté,

feuillets 1-27,

1 feuillet (page titre Acte II) non numéroté,

feuillets 1-19, puis 4 feuillets non numérotés, puis 7 feuillets comportant des
indications de lettres (A-G) au lieu de pagination,

1 feuillet (page titre Acte III) non numéroté,

feuillets 1-25.

LangueItalien

Métadonnées DC - édition numérique

Contributeur(s)

- Ranzini, Paola (responsable du projet)
- Scaglione, Federica (chargée d'édition de corpus numérique)

Éditeur de la fichePaola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Mentions légalesFiche : Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Notes

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Fichier créé le 31/07/2020 Dernière modification le 22/05/2025